



The Best Seat at the Table  
Chỗ Tốt Nhất Khi Dự Tiệc  
Luca 14,7-11



**On a sabbath, a kind teacher named Jesus went to have dinner at the home of a very important man. The other guests watched Jesus closely, wondering what he would do.**

**Khi ấy, nhằm một ngày Sabbath Chúa Giêsu vào nhà một thủ lãnh các người biệt phái để dùng bữa, và họ dò xét Người.**





**Jesus watched as the guests arrived. He noticed how they all hurried to choose the best seats, the places of honor right next to the host.**

**Người nhận thấy cách những kẻ được mời, chọn chỗ nhất.**



**Seeing this, Jesus decided to tell them a story.**

**"When someone invites you to a wedding feast," he said, "do not sit down in the most important seat."**

**Nên Chúa nói với họ dụ ngôn này rằng: "Khi có ai mời người dự tiệc cưới, người đừng ngồi vào chỗ nhất."**





**"What if," Jesus continued,  
"someone more  
distinguished than you has  
also been invited? The host  
who invited you both might  
have to come and say,  
'Please give this person your  
seat.'"**

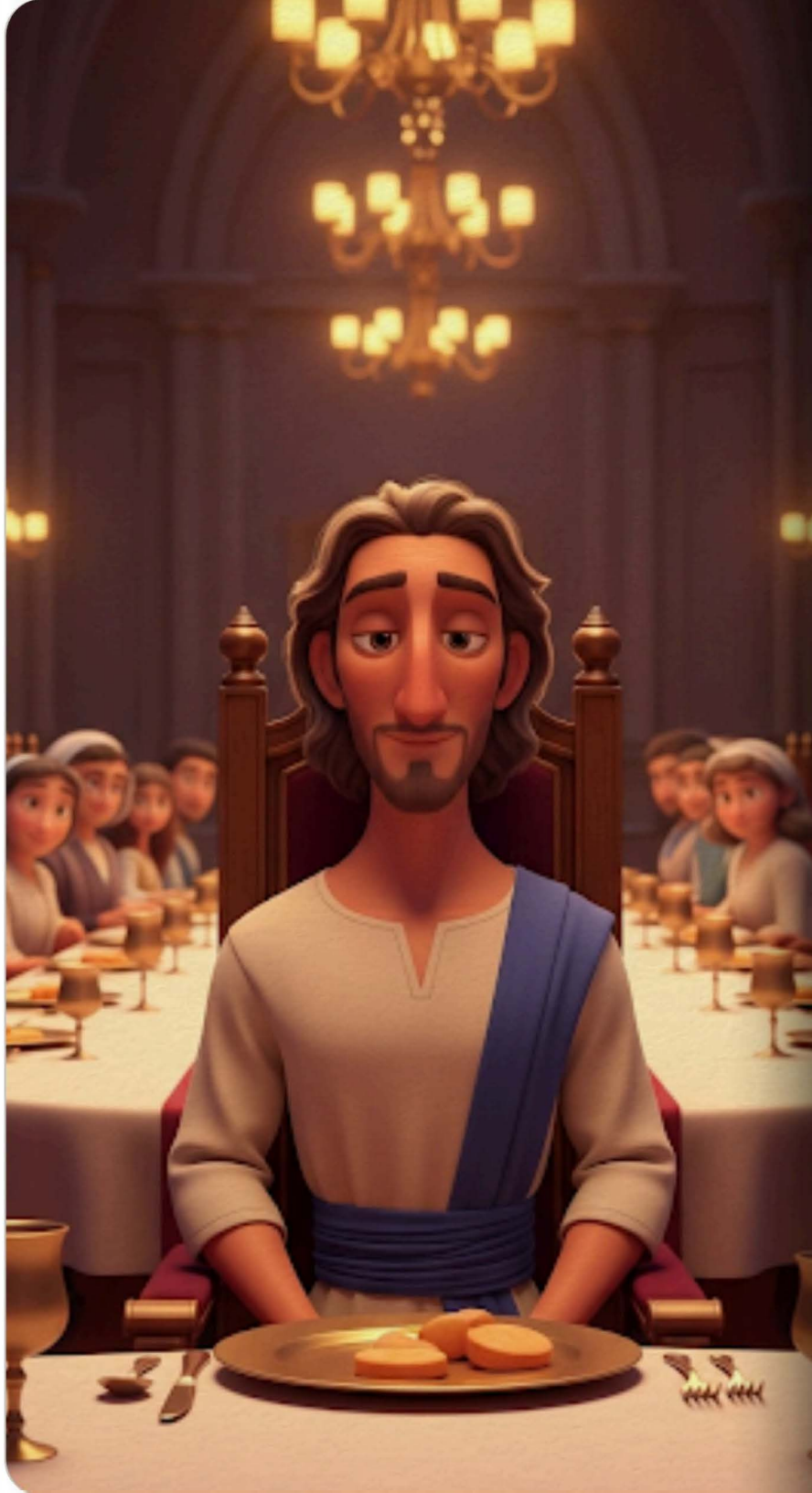
**Kẻ có người trọng hơn  
người cũng được mời dự tiệc  
với người, và chủ tiệc đã mời  
người và người ấy, đến nói  
với người rằng: 'Xin ông  
nhường chỗ cho người này'.**



**"How embarrassing  
it would be to have  
to move to the lowest  
place in front of  
everyone!"**

**Bấy giờ người sẽ  
phải xấu hổ đi ngồi  
vào chỗ rốt hết.**





**"Instead, when you  
are invited, go and  
sit in the lowest  
place. Be humble."**

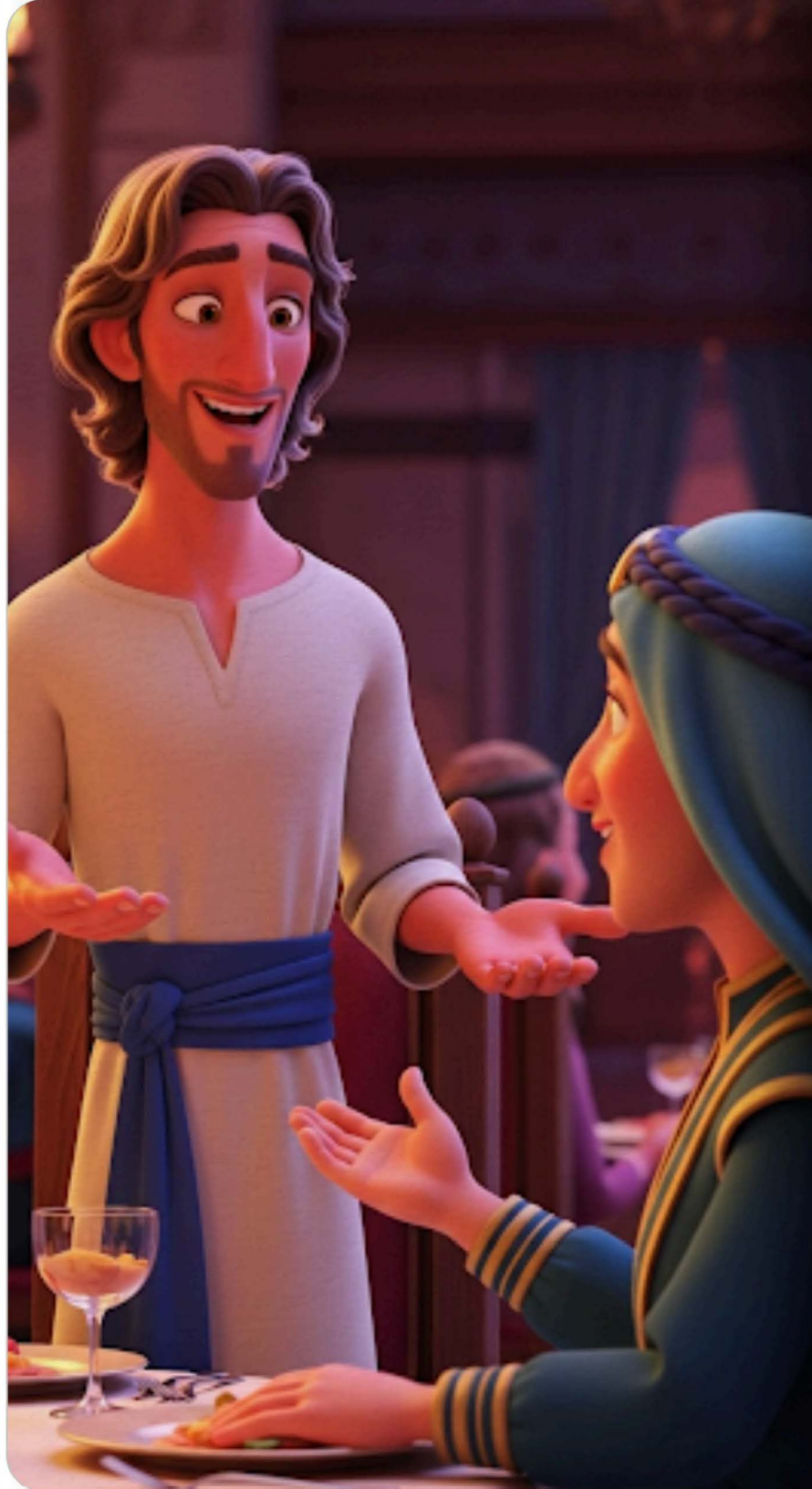
**Nhưng khi người  
được mời, hãy đi  
ngồi vào chỗ rốt hết.**



**"Then, when your host comes, he may say, 'My friend, move up to a higher position!' You will be honored in front of all the other guests."**

**Để khi người mời người đến, nói với người rằng: 'Hỡi bạn, xin mời bạn lên trên'. Bấy giờ người sẽ được danh dự trước mặt những người dự tiệc.**





**"For everyone who lifts himself up will be humbled, but the one who humbles himself will be lifted up."**

**Vì hễ ai nhắc mình lên, sẽ phải hạ xuống, và ai hạ mình xuống, sẽ được nhắc lên".**



**Then, Jesus turned to the man who had invited him. "When you give a dinner, do not just invite your friends, your family, or your wealthy neighbors who can pay you back."**

**Rồi Người lại nói với kẻ đã mời Người rằng: "Khi ông dọn bữa ăn trưa hay tối, thì đừng mời bạn bè, anh em, bà con hay láng giềng giàu có, kéo đến lượt họ cũng mời ông, và như thế ông đã được trả lễ rồi."**





**"Instead, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind. You will be blessed because they cannot repay you. Your reward will come from a place far greater."**

**Nhưng khi làm tiệc, hãy mời những người nghèo khó tàn tật, què quặt, và đui mù; ông sẽ có phúc, bởi họ không có gì trả lễ. Vì ông sẽ được trả lễ khi những người công chính sống lại".**



*Let's pray: Lord Jesus, gentle and humble of heart, please help me to always be humble, consider myself small, not seek glory and honor for myself everywhere, because You love small, simple souls like children. Amen.*

*Cầu nguyện: Lạy Chúa Giêsu hiền lành và khiêm nhường trong lòng, xin cho con luôn khiêm tốn, coi mình nhỏ bé không tìm vinh quang, danh dự cho mình ở mọi nơi, vì Chúa yêu mến những tâm hồn nhỏ bé, đơn sơ như trẻ nhỏ. Amen.*